

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 50 (1962)

**Heft:** 22

**Artikel:** Les écoliers et les cyclomoteurs

**Autor:** ASF

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-270090>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## † Professeur Edmond PRIVAT

Il est mélancolique de voir disparaître l'un après l'autre les pionniers du suffrage féminin en Suisse. En cette fin d'août, c'est le professeur Edmond Privat qui nous a quittés.

On a dit ailleurs les mérites de ce professeur, tour à tour au Tessin, puis à l'Université de Neuchâtel, de ce conférencier, de ce journaliste qui, tout au long de sa carrière, s'est efforcé de répandre plus de bienveillance, plus de générosité et de justice dans le monde des hommes.

Edmond Privat était convaincu que nous avons besoin les uns des autres et qu'au lieu de nous affronter farouchement, il nous faut mettre en commun nos idées et nos forces, par conséquent coopérer. Ne nous étonnons pas s'il fut jusqu'à la fin un collaborateur si actif et si écouté du journal « Coopération ».

On nous pardonnera ce préambule qui permet de mieux comprendre comment et pourquoi Edmond Privat fut un féministe convaincu et convaincant. Il devait, sans doute, beaucoup de sa formation première à sa mère, d'origine anglaise, sauf erreur ; elle lui avait inspiré le respect de la femme et peut-être communiqué la certitude que l'équilibre de la société exige la collaboration, à part égale, de l'élément féminin. Cette certitude, il a travaillé, dès sa jeunesse, à la faire partager aux autres.

Avant les campagnes électorales qui préparaient les divers scrutins cantonaux sur le suffrage féminin, Edmond Privat était déjà à l'œuvre, lorsqu'une poignée d'hommes et de femmes déterminés cherchaient à gagner des partisans à l'« Idée », c'est-à-dire la nécessité de la collaboration féminine à la vie civique du pays.

Il s'agissait alors de susciter la création de groupes suffragistes locaux qui se consacraient au recrutement de nouvelles membres et à la formation d'une opinion publique favorable.

Cette croisade n'était pas toujours une partie de plaisir : les auditoires étaient peu nombreux — il n'était pas

de bon ton d'être suffragiste — mais il y avait souvent dans la maigre assistance quelques adversaires qui vous arrasaient de quolibets ou d'injures et l'on se souvient de séances tumultueuses où les orateurs étaient attaqués à coups de pierres à la sortie, Emilie Gourd, la fondatrice de journal et Edmond Privat, furent ainsi aimablement reconduits.

Ces temps héroïques sont révolus, puisque, en Suisse romande, la majorité des électeurs a admis l'égalité civique des femmes. Cette majorité, Edmond Privat a contribué à la conquérir en ne ménageant ni sa parole ni sa plume avant les scrutins cantonaux et le scrutin fédéral de 1959.

Lorsqu'à Genève, après le brillant succès de la consultation féminine en 1952 et le cuisant échec suffragiste du scrutin de 1953, les féministes organisèrent un rassemblement de protestation devant le Monument national, Edmond Privat vint prendre la parole et montrer l'injustice ressentie : trois mille électeurs avaient eu le pouvoir de barrer la route à 36 000 femmes qui demandaient leurs droits civiques.

Néanmoins, à la suite des scrutins romands favorables à la cause, Edmond Privat n'estimait pas sa mission terminée ; le droit acquis ne lui semblait avoir de valeur que si les femmes en usait et si elles collaboraient activement à la vie civique du pays. Pour atteindre ce but il poursuivit son action éducative par des articles et des conférences.

Un vaillant lutteur n'est plus et chacun déplore cette perte, mais il nous a laissé un programme que doivent poursuivre ceux qui veulent honorer sa mémoire et reconnaître les services qu'il a rendus : instruire les électrices, les informer des problèmes qui se posent dans la vie collective, les rendre conscientes de leur responsabilité, les amener à se former une opinion, à accepter des charges publiques, à voter, ainsi, elles apporteraient à la société dont elles font partie la force de leurs idées et de leur action pratique.

## Les écoliers et les cyclomoteurs

Lors de l'étude des ordonnances d'applications relatives à la nouvelle loi sur la circulation routière, la délégation de l'Alliance de sociétés féminines suisses au sein de la Commission fédérale permanente avait combattu la disposition selon laquelle les adolescents sont autorisés à conduire un cyclomoteur (cycle à moteur auxiliaire) dès l'âge de 14 ans déja.

Elle estimait qu'on ne peut pas compter sur le sens de la responsabilité de garçons ou de filles si jeunes, qu'il n'est pas souhaitable, du point de vue éducatif, que les enfants s'accoutument si tôt, et aux dépens de l'effort physique, à un train de vie trouvés plus dispendieux ; que les budgets familiaux s'en trouveraient alourdis ; enfin, qu'il n'était nullement désirable de voir s'accroître d'autant le nombre des véhicules à moteur en circulation, avec le bruit qui en découle.

La majorité de la sous-commission ne fut malheureusement pas de cet avis et se prononça pour l'âge de 14 ans, contre l'avis de la minorité qui proposait 16 ans (avec exceptions motivées possibles dès 15 ans).

Tout récemment, nous avons appris, avec un vif intérêt, que la conférence des directeurs des polices municipales réunie à Baden, le 18 mai 1962, avait abordé cette question et se proposait de prier le Conseil fédéral de l'examiner à nouveau et de modifier l'ordonnance y relative.

L'Alliance de sociétés féminines suisses — et les milieux féminins dans leur grande majorité sans doute — ne peuvent qu'apuyer ce vœux et souhaiter que les cyclomoteurs ne soient pas mis à la disposition des « moins de 16 ans », sauf exceptions justifiées par des motifs de santé ou par un éloignement ou un manque de moyens de communications dûment reconnus.

ASF

## Les roses de Genève

### Etablissements F. POUIGNIER

PINCHAT s/Carouge

En vente chez tous les fleuristes

Pour vos tricots, toujours les

### LAINES DURUZ

Le plus grand choix de la Suisse Romande

LA MAISON RENOMMEE  
POUR SON GRAND CHOIX  
DE TRICOTS ET LAINES

A TRICOTER



CONFECTION JERSEY  
ALPINIT - HANRO

### Waterman à cartouche d'encre



PAPETERIE BRIQUET RUE DU MARCHÉ 38  
Genève - Tél. 25 93 95

### Léon Smulovic

- HORLOGERIE
- BIJOUTERIE

Grand choix de montres, bijoux, chevalières, alliances or.  
Genève, Terrassière 5  
Tél. 36 54 89

### Une qualité...



...qui court les rues!

4, rue du Rhône - Genève

### BROSSERIE W. SCHUBNELL

Brosses pour la toilette et le ménage  
Grand choix, articles soignés, prix avantageux

Rue Chaponnière 5 - Téléphone 32 20 73  
Anciennement rue Winkelried 6

### ENCAUSTIQUE - BRILLANT SOLIDE ABEILLE LIQUIDE

NETTOIE • CIRE • BRILLE VITE

### FRAISSE & Cie

#### TEINTURIERS GENÈVE

##### Magasins :

Terreaux-du-Temple 20 Tél. 32 47 35  
Rue Micheli-du-Crest 2 Tél. 24 17 39  
Rue de Rive 7 Tél. 25 19 87

##### Magasin et usine :

Rue de Saint-Jean 53 Tél. 82 89 58

##### TEINTURE ET NETTOYAGE

### OUVROIR DE L'UNION DES FEMMES AUX PETITS LUTINS

9, rue de la Fontaine - Tél. 25 35 66

#### GENÈVE

Confections soignées  
pour enfants



### CAISSE CANTONALE D'ASSURANCE POPULAIRE - NEUCHATEL

(Suite de la page 1)

En champ Bovinet,  
En champs du Clos,  
En Monteyr,  
En Peilaz Bœuf,  
En la Perrausaz,  
En Pierra Fendia,  
Au bas de Soffoux,  
En la Thibolyre,  
A la Veguetiaz,  
En Hautaz Fin  
En Praz Vassillon  
En Fontanelles,  
Derray les Asses,  
Les Prélés,  
Au Ferrajoz,  
Au noyer bayard,  
Et champs sans dîme...

Et voici l'appellation dernière, celle que je réserve au couronnement de ce chapitre parce qu'elle renferme à elle seule une bonne partie de nos superstitions, de nos émerveillements enfantins :

#### Dessous les Seys.

Ce champ n'avait en soi rien de très particulier, mais il était enchanté tout entier par la présence d'une énorme pierre plate, laquelle recouvrirait un puits que nous imaginions très, très profond. Nous accomplissons de fréquents pèlerinages à la « Pierre-aux-fées » qui était censée exaucer tous nos désirs, même les plus saugrenus.

— Oh ! Bonnes fées, faites que je reçoive un tricycle pour ma tête !

### École pédagogique privée FLORIANA

LAUSANNE - Pontaise 15 - Tél. 24 14 27

#### FORMATION

de gouvernantes d'enfants  
de jardinières d'enfants  
et d'institutrices privées

La directrice reçoit tous les jours de 11 à 12 heures (sauf le samedi) ou sur rendez-vous